# 一起創建成長希望！ Let's Change Young Lives for the Better!

成長希望基金會 CHANGING YOUNG LIVES FOUNDATION

由於我們提供完全免費的服務並不接受任何政府津貼，你的支持是令我們得以繼續運作的原因！
As we provide FREE services and receive no government subvention,
your support is vital to sustaining our ongoing services!

## 我樂意捐助 I Wish to Donate

☐每年捐款 Donate yearly ☐每月捐款 Donate monthly ☐一次性捐款 Donate for once

☐ HKD$5000 ☐HKD$2000 ☐ HKD$1000 ☐ HKD$500 ☐ HKD$300 ☐ HKD$100 ☐ HKD$_____

捐款港幣 100 元或以上可憑收據申請免稅 Donations of HK $100 or above are tax-deductible with receipts

## 個人資料 My Details (請以英文正體填寫 Please complete in BLOCK LETTERS)

**姓名 Name** ☐ 先生 ☐ 女士 ☐ Mr ☐ Ms (Surname) (Given Name)

**收據名稱 Receipt Name**

**地址 Address**

**電話 Number** (手機 Mobile) (住宅 Residential)

**電郵 Email** **捐款者編號 Donor No.** 由本會填寫 FOR OFFICE USE ONLY

## 捐款方法 Payment Method (請以英文正體填寫 Please complete in BLOCK LETTERS)

☐ 銀行戶口自動轉賬 Bank Direct Debit (減省最多行政支出 Minimizes the most admin cost)(請郵寄正本給本會 Please mail original copy to us)

| 收款的一方 (收款人) Name of party to be credited (The Beneficiary) | 銀行編號 Bank No. | 分行編號 Branch No. | 戶口號碼 Account No. |
|---|---|---|---|
| Changing Young Lives Foundation | 004 | 511 | 586927-001 |
| 本人(等)的銀行及分行名稱 My/Our Bank Name and Branch | 銀行編號 Bank No. | 分行編號 Branch No. | 本人(等)的戶口號碼 My/Our Account No. |
| | | | |
| 本人(等)在結單/存摺上所記錄的姓名 My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook | | 本人(等)的簽署 My/Our Signature(s) | |
| 付款人名稱 (如非戶口持有人) Debtor Name (if other than Account holder) | | 到期日 Expiry Date DD / MM / YY | 付款人參考 Debtor's Reference (由本會填寫 FOR OFFICE USE ONLY) |

聲明(只適用於匯豐客戶) DECLARATIONS (For HSBC Customer Only)

1. 本人 (等) 現授權本人 (等) 的上述銀行，(根據收款人或其往來銀行及/或代理行不時給予本人 (等) 銀行的指示) 自本人 (等) 的戶口內轉賬予上述收款人。惟每次轉賬金額不得超過以上指定的限額。I/We hereby authorize my/our above named Bank to effect transfer from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer should not exceed the limit indicated above.
2. 本人 (等) 同意本人 (等) 的銀行毋須證實該等轉賬通知或沖銷通知是否已交予本人 (等)。I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer or reversal notice has been given to me/us.
3. 如因該等轉賬而令本人 (等) 的戶口出現透支 (或令現時的透支增加)，本人 (等) 願共同及個別承擔全部責任。I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).
4. 本人 (等) 明白本人 (等) 須在指定的轉賬日期 (即根據本人 (等) 的銀行從收款人或其往來銀行及/或代理行不時收到的指示) 前一個營業日 (分行辦公時間內)，在戶口內備有足夠款項以便支付該等授權轉賬。本人 (等) 並同意如本人 (等) 的戶口並無足夠款項支持該等授權轉賬，本人 (等) 的銀行有絕對酌情權不予轉賬，且本人 (等) 的銀行可收取慣常的收費，並可隨時取消該等授權轉賬且毋須通知本人 (等)。I/We understand that I/we must maintain sufficient funds in the account one business day (before the close of branch banking hours) before the transfer date (as specified in the instructions received by my/our Bank from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time) for the transfer authorized herein. I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer authorized herein, my/our authorization at any time without notification to me/us. For the avoidance of doubt, the Bank may cancel this authorization at its sole discretion at any time without prior notice.
5. 本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至上列到期日為止 (以兩者中最早的日期為準)。本人 (等) 同意如本人 (等) 已設立的直接付款授權的戶口連續三十個月內未有根據本授權而作出過賬的記錄，本人 (等) 的銀行保留權利取消本直接付款安排而毋須通知本人 (等)，即使本授權樹並未到期或未有註明授權到期日。The direct debit authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written above (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorization for a continuous period of 30 months, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorization has not expired or there is no expiry date for the authorization.
6. 本人 (等) 同意，本人 (等) 取消或更改本授權書的任何通知，須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人 (等) 的銀行。I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.

☐ 信用卡 Credit Card

| ☐ MasterCard ☐ VISA ☐ American Express | 信用卡號碼 Card No. - - - | 有效期 Expiry Date MM / YY |
|---|---|---|
| 持卡人姓名 Cardholder's Name | 持卡人簽署 Cardholder's Signature | 發卡銀行 Issuing Bank |

☐ 支票 Cheque (抬頭「成長希望基金會」Payable to 'Changing Young Lives Foundation')

| 支票號碼 Cheque No. | 銀行名稱 Bank Name |
|---|---|

☐ 存款 Bank-in (匯豐銀行 HSBC 002-8-374338)

☐ Paypal (請到 Please visit www.changingyounglives.org.hk)

## 使用個人資料 Use of Personal Information

你的個人資料絕對保密，只供本會與閣下聯絡和處理捐款及收據。除非特別指定，本會將會按需要發電子版收據和通訊資料給你。
Your personal data will be kept strictly confidential by Changing Young Lives Foundation for communication, donation and receipts processing only. Unless stated otherwise, we will issue electronic receipts and communication materials to you.

☐ 本人選擇郵寄版本 I opt for printed versions

☐ 本人不願意接收通訊資料 I do not wish to receive communications

如透過銀行自動轉賬以外方法捐款，請將此表格連同支票或入數紙 (如有) 回郵、電郵 (fr@cylf.org.hk) 或傳真 (25193869) 給我們。謝謝！
Except for those who donate through bank direct debit, please send this form together with cheque or bank-in slip (if any) back to us by freepost, email (fr@cylf.org.hk) or fax (25193869). Thanks!

202405 (由本會填寫 FOR OFFICE USE ONLY) 參考編號 REFERENCE NUMBER : _____ WEB